

СОЧИНЕНИЕ «МИН ШИЛУ ЛЭЙЦЗУАНЬ. ШЭВАЙ ШИЛЯО  
ЦЗЮАНЬ» – ИСТОЧНИК ПО ИСТОРИИ ВНЕШНИХ СВЯЗЕЙ  
ДИНАСТИИ МИН



<https://doi.org/10.24412/2181-1784-2023-21-462-469>

**Каримова Н.Э.,**

доктор исторических наук, профессор  
Ташкентского государственного  
университета востоковедения  
nataliakarimova@mail.ru

***Аннотация.** Статья основана на материалах исследования китайских исследователей, прежде всего, самого источника «Мин шилу» и сборника извлечений «Мин шилу лэйцзуань. Шэвай шиляо цзюань» (Компиляция разделов «Мин шилу». Главы исторических материалов по внешним связям). Приводятся данные по вкладу китайских историков по редактированию и корректуре при работе над составлением данного сборника извлечений. В статье даются сведения по истории изучения и по структуре сочинения «Мин шилу» («Правдивые записи [истории империи] Мин»), которые являются одним из важнейших китайских письменных источников по эпохе Мин.*

***Ключевые слова:** «Мин шилу», империя Мин, внешняя политика, исследование, редактирование, корректура, китайские письменные источники, «Мин шилу лэйцзуань».*

**THE ESSAY «MING SHILU LEIZUAN. SHEWAI SHILAO JUAN» - A  
SOURCE ON THE HISTORY OF THE MING DYNASTY EXTERNAL  
RELATIONS**

***Annotation.** The article is based on the research materials of Chinese researchers, first of all, the source "Ming shilu" and the collection of extracts "Ming shilu leizuan. Shewai shilao juan" (Compilation of the sections "Ming shilu". Chapters of historical materials on external relations). The data on the contribution of Chinese historians in editing and proofreading when working on the compilation of this collection of extracts are given. The article provides information on the history of the study and on the structure of the composition "Ming shilu" ("True Records of the history of the Ming Empire"), which is one of the most important Chinese written sources on the Ming era.*

***Keywords:** "Ming shilu", Ming Empire, foreign policy, research, editing, proofreading, Chinese written sources, "Ming shilu leizuan".*

В «Мин шилу» (明实录) – «Правдивых записях [истории империи] Мин» сохранился большой массив материалов, касающихся отношений минского Китая с зарубежными странами. Учитывая, что в него вошли, в том числе, материалы из династийной истории «明史» и других исторических классических сочинений древности и средневековья, ценность данного сочинения трудно переоценить.

Исследуемый в данной статье сборник «Мин шилу лэйцзуань. Шэвай шилуо цзюань» (明实录类纂. 涉外史料卷. Компиляция разделов «Мин шилу». Главы исторических материалов по внешним связям) [Мин 1991] представляет собой подборку извлечений из «Мин шилу» (明实录, «Правдивые записи [истории империи] Мин<sup>1</sup>») по зарубежным странам, с которыми минский Китай поддерживал отношения. Содержание сборника обширно, начиная со стран, граничивших с китайской империей, до европейских стран и стран Восточной Африки. Для исследователей сборник значительно сокращает время поиска данных по той или иной стране, т.к. общеизвестен объем материалов в «Мин шилу».

«Мин шилу» являются ярким классическим образцом письменной историографии Китая летописного (хроникологического) жанра *шилу* (实录, *правдивых записей*). Они считаются весьма успешным результатом коллективной работы придворных историографов среди сохранившихся старейших и полных крупномасштабных исторических книг жанра. «Правдивые записи», являясь особым государственным жанром исторического сочинения летописного жанра (в противоположность биографическому жанру), охватывают многочисленные исторические формы, куда входят анналы деяний [императоров] и биографии [чиновников] (*разделы династийных историй*), нормативные документы древности, описания событий (раздел исторической литературы) и т.д.

Существует много разновидностей китайских источников, которые отличаются методом подачи материала, тематикой и расстановкой акцентов. Среди наиболее известных, прежде всего, династийные хроники, описывающие события, происходившие во время правления в Китае правящих династий; серия *шилу* (правдивые записи), предлагающие нам более подробные сведения о делах правления отдельных императоров; дневники *ци цзюй чжу*, в которых фиксировались ежедневные деяния императоров; *шэн сюнь* (священные наставления), в которых были собраны фрагменты указов императоров; *фан люэ* (описание войн), *фанчжи* (историко-географические описания) и др. [Доронин 1988: 47-49].

<sup>1</sup> Мин (明) – китайская империя (1368-1644 гг.).

Текст «Мин шилу» представляет собой подборку расположенных в хронологическом порядке фактов и официальных материалов, предлагавшихся для использования в качестве исходного материала для ученых, которые позже составляли официальную историю династии и является самым упорядоченным, основательным историческим материалом по истории Минского периода.

Хроника составлялась отдельно для времени царствования каждого императора. В данный источник вошли доклады чиновников о положении в отдельных областях и странах за пределами минского Китая, послания и письма местных правителей, записи об их деятельности и реакции минского двора на различные события в регионах. Ценность указанного источника состоит в том, что он создавался на основе ежедневных записей, которые велись при минском дворе обо всех событиях политической и придворной жизни, а также в том, что он предназначался для довольно узкого круга читателей, поэтому «Мин шилу» излагает события более откровенно, чем публиковавшиеся официальные истории.

Таким образом, «Мин шилу» сформировался из исторических документов разного рода. Основную часть минских исторических материалов составили минские архивные материалы, среди которых: высочайшие указы (*чжао* 詔), предписания о назначении (чиновников) *гао* (诰), стандарты, эталоны чжи (制), указы, декреты *чи* (敕), доклады (императору) *цэвэнь* (册文), указы, эдикты, повеления *юй* (谕), записи, анналы *шу* (书), верительные письма *фу* (符), приказы, указания *лин* (令), письменные распоряжения (предписания) *си* (檄), доклады (представления) *ти* (题), докладные записки трону цзоуци (奏启), докладные записки, представления *бяоцзянь* (表笺), уставы, доклад на высочайшее имя (*обычно: благодарственный, хвалебный*) (讲章), письменное обращение к властям (*жалоба, прошение*), меморандумы (书状), дела (судебные) *вэньцэ* (文册), заявления, объявления цзете (揭帖), протоколы заседаний *хуэйи* (会议), победные релиции *лубу* (露布), толкования, переводы *и* (译) [Се 2003: 3]. Все эти архивные материалы и составили самую важную основу «Мин шилу».

Ценность данных материалов заключается в том, что по причине беспорядков в конце правления династии Мин, большая часть архивных материалов была утеряна.

В начале эпохи Цин (1644-1912) редакторы «Минши» (明史, История [империи] Мин) собрали малую часть архивных материалов и отдали на хранение в Государственную канцелярию. Позже в результате нескольких смут и волнений, документы вновь были утеряны.

В 1923-1924 гг. Музей истории при Министерстве образования Бэйянского правительства Китайской Республики продал большую часть коллекции Гугуна, отданных на хранение двумя правительствами Мин и Цин.

Таким образом, в силу многих обстоятельств сохранилось немного экземпляров архивных документов. В настоящее время они хранятся в Первом историческом архиве Китая (中国第一历史档案馆), в нескольких организациях и у частных лиц, в том числе, на Тайване. Самыми важными из сохранившихся – это документы, охватывающие период от правления Чжу Юаньчжана (朱元璋)<sup>2</sup> до Чжу Юцзяня (朱由檢)<sup>3</sup>.

Хроника «Мин шилу» посвящена истории Минской династии и описывает более 270-летнюю хронологию правления шестнадцати императоров династии Мин. Состоит из 2965 *цзюаней*, насчитывающих свыше 16 млн. иероглифов. Правлению двух императоров Чжу Юньвэня (朱允炆)<sup>4</sup> и Чжу Циюя (朱祁鈺)<sup>5</sup> специальных трудов не посвящали, о них рассказано в приложении к «Правдивым записям» о делах императоров Мин Хунью (1368-1398 гг.) и Чжу Цичжэнь (朱祁鎮)<sup>6</sup>. О правлении последнего минского императора Чжу Юцзяня историографы рассказать не успели [Се 2003: 3]. Первые шаги по изучению «Мин шилу» были начаты еще в 1930 г. Такие ученые, как Чэнь Сюэлинь (陈学霖), Гэнь Синфу (根幸夫), Franke W. и др. проводили исследование ксилографического издания (版本) «Мин шилу» [Чэнь 1995; Гэнь 1960; Franke 1961].

Специальное исследование «правдивых записей» отдельных императорских домов провел Ван Шичжэнь<sup>7</sup> (王世贞) [Ван 1986].

Ван Чунью (王崇武) провел подробное классическое исследование текстов *шилу* по историческим событиям ранних Мин. Хуан Цзянь (黄健) исследовал главу «Тайцзу шилу» (太祖实录) и провел работу по изучению редакционной работы и выявлению неточностей и ошибок («明史纂误» и др.) [Се 2003: 4].

<sup>2</sup> Чжу Юаньчжан (朱元璋) – первый император династии Мин, девиз правления Хунью (洪武), храмовое имя Тайцзу (太祖), годы правления 1368-1398 гг.

<sup>3</sup> Чжу Юцзянь (朱由檢) – семнадцатый император династии Мин, девиз правления Сыцзун (思宗), храмовое имя Чунчжэнь (崇禎), годы правления 1628-1644 гг.

<sup>4</sup> Чжу Юньвэнь (朱允炆) – второй император династии Мин, девиз правления Цзяньвэнь (建文), храмовое имя Хуэй-ди (惠帝), годы правления 1399-1402 гг.

<sup>5</sup> Чжу Циюй (朱祁鈺) – седьмой император династии Мин, девиз правления Цзинтай (景泰), храмовое имя Дай-цзун (代宗), годы правления 1449-1457 гг.

<sup>6</sup> Чжу Цичжэнь (朱祁鎮) – шестой и восьмой император династии Мин, девиз правления Чжэнтун (正統), храмовое имя Инцзун (朱祁鎮), годы правления 1435-1449 гг. и 1457-1464 гг.

<sup>7</sup> Ван Шичжэнь (王世贞) – китайский писатель и поэт (1526-1590 гг.).

Несколько научных работ посвящено исследованию «Инцзун шилу» (英宗实录). Среди исследователей Син Итянь (邢义田), Philip de Heer Ли Банчжэн (黎邦正) и др. [Цзюй 1967; Heer 1986].

Что касается общих исследований «Мин шилу», то они начались до 90-х гг. XX в. Статья «Цзуй шэньжэнь эр цзюй цюань вэйсинды цзочжу, уи ши У Хань. «Цзи Мин шилу» «最深人而具权威性的著作,无疑是吴晗. «记明实录». Сочинение самого эрудированного авторитетного человека, которым бесспорно является У Хань [Се 2003: 4]. «Записи о Мин шилу»), изданная в «Шиюй соцзикань» (史语所集刊. Сборник института Исторических летописей) в 1948 г., дает комплексный комментарий *шилу* тринадцати императорских линий. Материалы разделены на пять разделов: критика (评鹭), придворные летописцы (史官), правила этикета (仪制), традиции (掌故), распространение учений (传布) [Се 2003: 4].

Масштабные систематизации и исправления текста «Мин шилу» были сделаны несколько раз. В первый раз, в 1942 г. Лян Хунчжи из Чанлэ (Фуцзянь), взяв на время полный комплект «Мин шилу», хранившегося в Провинциальной библиотеке китайской отечественной науки в Цзянсу (*Цзянсу шэнли госяюэ тушугуань*, 江苏省立国学图书馆), сделал с него фотолитографию. Это стало первым литографическим изданием «Мин шилу», до этого все распространенные книги были рукописными копиями (抄本).

В период с 1930 по 1962 гг. Исследовательский институт языка и истории (*Лиши юйянь яньцзюсо*, 历史语言研究所) осуществил крупномасштабную систематизацию и корректуру рукописной копии «Мин шилу» фонда Государственной библиотеки Бэйпин (*Бэйпин голи тушугуань цзан*, 北平国立图书馆藏). Эта работа была проведена по нескольким экземплярам сочинения, хранившимся в Пекинском университете (*Бэйцзин дасюэ*, 北京大学) и Государственном институте историографов по истории Мин и начала Цин (*Нэйгэ дакуцзан Цин чу Мин шигуань*, 内阁大库藏清初明史馆). В результате крупномасштабной работы по корректуре текста «Мин шилу» с участием крупных экспертов – Фу Сынянь (傅斯年), Ван Чуньбу (王崇武), Хуан Чжанцзянь (黄彰健) и др., появилось фотолитографическое издание книги [Се 2003: 4].

В период с 1987 по 1995 гг. сотрудники Исследовательского института исторических документов педагогического университета Центрального Китая (*Хуа Чжун шифань дасюэ лиши вэньсянь яньцзюсо*, 华中师范大学历史文献研究所) Ли Госян (李国祥), Ян Чан (杨昶) и др. вновь проделали огромную работу по систематизации и корректуре «Мин шилу» [Се 2003: 3].

Благодаря, в частности, этим усилиям сравнительно полный комплект «Правдивых записей» о правлении императоров династии Мин сохранился до наших дней.

Мы уже отмечали большой объем источника. В этой связи для нас особый интерес представляет сборник, составленный из оригинальных материалов «Мин шилу», посвященных зарубежным странам – «Мин шилу лэйцзуань. Шэвай шилуо цзюань» (明实录类纂. 涉外史料卷. Компиляция разделов «Мин шилу». Главы исторических материалов по внешним связям) [Мин 1991].

Каждое событие в сборнике расположено во временной последовательности по годам, месяцам и дням. Каждый раздел снабжен указанием времени, как в первоначальном тексте. Если же в первоначальном тексте в указании времени встречались пробелы, то составители сборника их восполнили и добавили круглые скобки.

В конце каждого раздела, сразу в конце текста в круглых скобках указано в какой главе (*цзюани*) и в правление какого императора произошли данные события, что, в свою очередь, потребовало тщательной сверки оригинальных материалов.

В тексте добавлена пунктуация.

В ходе работы над составлением сборника в очередной раз была проведена работа по редактированию и корректуре материалов «Мин шилу». Для экономии объема, в тексте не указаны все комментарии и разъяснения.

При невозможности разобрать знаки в оригинале сочинения, либо при наличии пропусков, в тексте сборника ставили знак квадрата.

При наличии сведений, не имеющих отношения к теме раздела, в тексте были проставлены точки. Таких мест в сборнике немного. В тех случаях, когда материалы, содержание которых касалось отношений Китая и иностранных государств, трудно было сократить, текст с оригинала брался без сокращений.

Еще одно немаловажное отличие текста сборника от оригинала, это то, что традиционные иероглифы текста «Мин шилу» были заменены на стандартные упрощенные.

Содержание самого сборника «Мин шилу лэйцзуань. Шэвай шилуо цзюань» обширно, по нему мы представляем с какими странами Минский Китай имел отношения. Начинается сборник со сведений по ближайшим соседям: Монголии (蒙古), Корею (朝鲜), Японии (日本), далее идут страны Юго-Восточной и Южной Азии: Филиппины (菲宾), Вьетнам (越南), Лаос (老挝), Бирма (柬埔寨), Малайзия (马来西亚), Бруней (文莱), Индонезия (印度尼西亚), Индия (印度), Бангладеш (孟加拉国), Непал (尼泊尔), Шри-Ланка (斯里兰卡), Мальдивы (马尔代夫). Следом даются сведения по отношениям Китая со странами Ближнего и Среднего Востока: Афганистан (阿富汗), Иран (伊朗),

Ирак (伊拉克), Саудовская Аравия (沙特阿拉伯), Оман (阿曼), Южный Йемен (南也门), Турция (土耳其), Египет (埃及), Восточная Африка (东非地区). Замыкают список европейские страны: Голландия (荷兰), Испания (西班牙) и Португалия (葡萄牙). Особый интерес вызывает раздел, посвященный Центральной Азии (苏联: 中亚部分 СССР: Центрально-азиатская часть) [Мин 1991: 1-2].

Как мы видим, разделы по каждой стране озаглавлены названием страны. В сборнике использовано современное название страны. Например, Таиланд – *Тайго* 泰国, а не 暹罗 *Сяньло* – Сиам, Камбоджа (Кампучия) – 柬埔寨 *Цзяньпучжай*, а не 真腊 Чэньла<sup>8</sup>.

*Заключение.* Таким образом, «Мин шилу» («Правдивые записи [истории империи] Мин»), представляют собой подборку текстов указов, распоряжений и различных предписаний императора. Это подробная (иногда подневная) хроника событий, на которые, так или иначе, реагировал императорский двор и административные органы, поэтому в сочинении содержатся сведения по практически любой интересующей исследователя проблеме политической истории периода Мин.

Однако ценнейший источник имеет и свои недочеты. Во-первых, многие включенные в него документы приводятся с некоторыми сокращениями, иногда приближаясь к пересказу. Во-вторых, и это главное, минские «Правдивые записи» составлялись специально назначаемыми комиссиями придворных сановников и историков после смерти монарха, чье правление охватывалось данным разделом хроники. Поэтому, в данной хронике отражалась и официальная точка зрения на происшедшие события и учитывались интересы текущей политики, т.е. правящего в данный момент монарха.

Несмотря на то, что китайские историки и исследователи, в целом, невысоко оценивают минские «Правдивые записи», отмечая свойственные этим сочинениям многочисленные недостатки, которые, по их мнению, были порождены тем, что в империи Мин данные труды оказались под влиянием политической борьбы. Тем не менее, они представляют собой наиболее полный свод данных о Китае эпохи Мин.

Для исследователей истории Центральной Азии периода династии Мин «Мин шилу», с одной стороны, представляют особую ценность обилием сведений по исследуемым вопросам, с другой стороны, сложность работы с сочинением представляет собой огромный объем источника. В этой связи, особое значение имеет сборник извлечений «Мин шилу лэйцзуань. Шэвай шилу цзюань», который представляет собой выборку материалов по отношениям Китая с зарубежными странами.

<sup>8</sup> Чэньла(真腊 – средневековое кхмерское государство

«Мин шилу» до сих пор имеет перспективы исследования. Это один из важнейших исторических материалов, сохраняющий непревзойденную ценность. Поэтому необходимо продолжить исследования этого важного основополагающего исторического памятника, особенно той части, которая касается Центральной Азии.

### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ (REFERENCES):

1. Ван Шичжэнь (王世贞). «Шишэн каоу» цзюань у, иньинь Вэньюаньгэ Сыкуцюаньшу бэнь («史乘考误»卷五, 影印文渊阁四库全书本. Цзюань 5 «Ошибки в исследовании исторических книг», фотолитография книги из Вэньюаньгэ (Павильон Литературной глубины в Гугуне) из Сыку цюаньшу (Полное собрание книг по четырем разделам). – 台湾: 商务印书馆 (Тайвань: Шаньу иньшугуань), 1986 年.
2. Гэнь Синфу (根幸夫). Миндай ши яньцзю вэньсянь мулу (明代史研究文献目录. Библиография исследований истории Мин). – 东京: 东洋文库明代史研究室 (Дунцзин: Дуньян вэньку Миндай ши яньцзюши), 1960 年.
3. Доронин Б.Г. Китай XVII-XVIII веков: Проблемы историографии и источниковедения. – Ленинград: ЛГУ, 1988. – 177 с.
4. Мин шилу лэйцзюань. Шэвай шиляоцзюань (明实录类纂. 涉外史料卷. Компиляция разделов «Мин шилу». Главы исторических материалов по внешним связям). Ред. Ван Юйдэ (王玉得), Тан Цзяньин (汤建英), Сунь Сянюнь (孙湘云), Ян Ни (杨柅), Лэй Сюэхуа (雷学华). – 武汉: 武汉出版社 (Ухань: Ухань чубаньше), 1991. – 1063 с.
5. Се Гуйань (谢贵安). Мин шилу яньцзю (明实录研究. Исследования «Мин шилу»). – 武汉: 湖北人民出版社, 2003. – 503 页.
6. «Цзюй Миншилу цзяочжэнь [Мин] дэн шу соцзай туму чжи бяньчжиу (据明实录校正 [明] 等书所载土木之变之误. Доказательства редакции Мин шилу и других [минских] сочинений, опубликованных с небрежными изменениями и ошибками» // Ши и (史译. Комментарии летописей). – 台湾: 商务印书馆 (Тайвань: Шаньу иньшугуань), 1967 年.
7. Чэнь Сюэлинь (陈学霖). «Мин шилу» юй Мин чу шиши яньцзю («明实录»与明初史事研究. Исследование «Мин шилу» и исторических событий начала



Мин // Ханьсюэ яньцзю чжи хуэйгу юй цяньчжань (汉学研究之回顾与前瞻.  
Ретроспектива и перспектива исследований по китаеведению). – 北京: 中华书  
局 (Бэйцзин: Чжунхуа шуцзюй), 1995 年.

8. Franke W. The Venable Records of the Ming Dynasty (1368-1644) // Historians of China and Japan. Beasley W.G., Pulleyblank E.G. eds. – Oxford: Oxford University Press, 1961. – P.76-77.
9. Heer Ph. The Care taker Emperor. – Leiden: E. J. Brill, 1986